

# Villancico de Coventry

*Letra:* Autor desconocido; basada en Mateo 2:16-18; revisada en 1534 por Robert Croo; en “The Coventry Nativity Play of the Company of Shearmen and Tailors.” *Everyman and Other Plays*, editado por Ernest Rhys (London: 1909), p. 102; adaptada al español en 2022 por Jason Hunsaker

*Música:* Compositor desconocido; revisada en 1591 por Thomas Mawdyke

*Tonada:* COVENTRY CAROL

*Arreglo:* Jason Hunsaker, 2002; © 2002 por Jason Hunsaker

S  
A

*Unísono*

¡Duer-me, ni - ñi - to, duer - me ya; ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!

T  
B

9

S  
A

*mp tiernamente*

¿Có-mo po - da - mos pre - ser - var tam-bien, her - ma - nas, hoy \_\_\_\_\_

¿Có-mo po - da - mos pre - ser - var tam-bien, her - ma - nas, hoy \_\_\_\_\_

17

S  
A

can - ta - mos:

a es - te pa - ra quien can - ta - mos: ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!

a es - te pa - ra quien can - ta - mos: ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!

26

T  
B

*mf non legato*

¡He - ro - des, rey, en su fu - ror, man-dó a sus sol - da - dos

¡He - ro - des, rey, en su fu - ror, man-dó a sus sol - da - dos

En esta canción, las madres intentan mantener quietos a sus bebés para evitar que los descubran los soldados enviados a matarlos. Por lo tanto: “duerme, niño, ya”. Como todos los poemas navideños, el poeta suele imaginar un diálogo entre María y el niño Jesús. Tales diálogos presagian a menudo los acontecimientos que siguen: los acontecimientos de la Crucifixión. Parece que las canciones de cuna no relacionadas con La Navidad y la Matanza de los Santos Inocentes son un desarrollo relativamente reciente.

34

S  
A  
T  
B

Oh ¡duer-me, ni - ñi - to!,  
Oh ¡duer-me, ni - ñi - to!,  
que los des - cu - bran y los ma - ten a to - dos los pe - que - ñi - tos!  
que los des - cu - bran y los ma - ten a to - dos los pe - que - ñi - tos!

*con intensidad*  
*hueco, sin vibrato*

43

S  
A  
T  
B

*ff con angustia*  
¡Ay, ay de mí, oh ni - ño por ti! y llo - ra - ré es - te dí - a. De tu par - ti - da, ni  
*ff con angustia*  
¡Ay, ay de mí, oh ni - ño por ti! y llo - ra - ré es - te dí - a. De tu par - ti - da, ni  
*ff con angustia*  
¡Ay, ay de mí, oh ni - ño por ti! y llo - ra - ré es - te dí - a. De tu par - ti - da, ni  
*ff con angustia*  
¡Ay, ay de mí, oh ni - ño por ti! y llo - ra - ré es - te dí - a. De tu par - ti - da, ni

53

S  
A  
T  
B

di - go ni can - to. (¡ni can - to!) ¡Duer - me, ni - ñi - to, ya!  
di - go ni can - to. (¡ni di - go!) (¡ni can - to!) ¡Duer - me, ni - ñi - to, ya!  
di - go ni can - to. (¡ni can - to!) ¡Duer - me, ni - ñi - to, ya!  
di - go ni can - to. (¡ni can - to!) ¡Duer - me, ni - ñi - to, ya!

*rit. al fine hueco, sin vibrato f mf mp > pp*  
*rit. al fine hueco, sin vibrato f mf mp > pp*  
*rit. al fine hueco, sin vibrato f mf mp > pp*  
*rit. al fine hueco, sin vibrato f mf mp > pp*